

Innkalling til programstyremøte for italiensk

Tidspunkt: 18. november 2021 kl. 12.30

Sted: rom 305, HF-bygget

14/21 Godkjenning av innkalling og saksliste

15/21 Godkjenning av referat møte 24. mars 2021

ORIENTERINGSSAKER

16/21 Plan for 3-årig emneevalueringer (vedlagt)

17/21 Nye praktikanter for våren 2022

18/21 Julefest

DISKUSJONSSAKER OG VEDTAKSSAKER

19/21 3-årig emneevaluering av ITAL125 (vedlagt)

I henhold til *UiBs kvalitetssystem for utdanning – systembeskrivelse* skal programstyrets medlemmer lese og diskutere innholdet i rapporten og hvordan følge opp ulike funn og/eller problemstillinger. Rapporten og planen skal kommuniseres til studentene heter det i rutinen.

20/21 Åpen dag 2022 – 14. februar

Hvem tar ansvar for gjennomføring av det faglige opplegget?

21/21 Kurs i akademisk skriving

Undervisere og studenter har enkeltvis pekt på økt behov for trening i akademisk skriving av større oppgaver. Universitetsbiblioteket tilbyr kursing. Vil styret gjøre det til et obligatorisk arbeidskrav i ett eller flere emner?

22/21 Forslag til endringer i ITAL302

Det er ikke presisert i emnebeskrivelsen at muntlig deleksamen kan være valgfri i formen. Forslag til tekst:

2. Ein munnleg eksamen der problemkrinsen for samtalen kan hentast frå heile pensumet. Kandidaten kan sjølv velje mellom å gjennomføre eksamen på campus eller digitalt.

Emneansvarlig foreslår å endre på datoen for innlevering av semesteroppgaven fra 15. november til 1. desember.

Vi legger også opp til en diskusjon rundt omfanget på arbeidsoppgaver i emnet.

23/21 Lengden på gyldigheten av godkjente arbeidskrav (vedlegg)

På UUI-møtet den 15. september ble det diskutert «Praksis ved forbedring av karakter på veiledet oppgave» sak nr.17/21. Styret bør evaluere egen praksis og eventuelt vedta endringer i emner med veiledet oppgaver etter en diskusjon i styret.

24/21 Ymse

12.11.21/RGB

Referat programstyremøte for italiensk

Tidspunkt: 24. mars 2021 kl. 12.15

Sted: digitalt (Zoom)

Til stede: Camilla Erichsen Skalle (fagkoordinator), Bechir Mestiri, Erika Wolf, Laura van den Berg, Alessandro Carlucci og Robert Graff Bakkevold (sekretær)

1/21 Godkjenning av innkalling og sakliste

Godkjent

2/21 Godkjenning av referat fra ...

Godkjent

ORIENTERINGSSAKER

3/21 Nettemnet ITAL620

Fagkoordinator redegjorde for forberedelser som gjelder oppstarten av nettemnet ITAL620. Faget har bl.a. fått midler fra Olsens legat til bruk på innspilling av videoer til undervisningen av grammatiske emner, deriblant ITAL100 og ITLA620. Videoene er tenkt å inngå i planlagte forberedelsespakker/moduler brukt i undervisningen av emnene i Mitt UiB.

4/21 Programrapporten for 2020 (vedlagt)

Styret støtter opp om innholdet i rapporten.

5/21 Forestående arbeid med 5-årig evaluering av faget for å sikre ny akkreditering og utarbeide tiltaksplan.

Styret ble informert om bestillingen fra fakultetet om en 5-årig evaluering av bachelor- og masterprogrammet. Arbeidet skal være ferdig til 1. desember.

6/21 Timeplanlegging høsten 2021

Fagkoordinator oppfordret alle undervisere til å melde inn særskilte behov. Bechir meldte ifra på stedet.

7/21 Kvalitet på hybrid undervisning/videonotat

Bechir meldte om problemer og utfordringer med bruk av digitale plattformer i undervisningen. Det har vært vanskelig å vise film i Zoom. Kvaliteten på gjengivelse av film har vært svært dårlig.

Saken leder til en generell samtale om utfordringer med bruk av Videonotat i uker med fysisk undervisning. Studentene har gitt uttrykk for å møte opp til fysisk undervisning når det har vært mulig, men Bechir meldte om en halvering i oppmøte. Videonotat har også sin begrensning når det gjelder mulighet for kommunikasjon i sanntid med de som sitter hjemme.

DISKUSJONSSAKER

8/21 Mottak av nye masterstudenter, fjerne og nære.

Vi skal naturlig nok holde et program møte for de nye masterstudentene ved semesterstart, men kanskje styret har noen ideer til en sosial samling eller lignende?

Styret diskuterte saken og la frem følgende forslag til ekstra tiltak:

- Invitere til et møte i en park i henhold til smittevern med oppfordring til eksisterende masterstudenter om å fortelle hvordan det er å studere hos oss.

I en forlengelse av samtalen pekte studentrepresentanten på et ønske om å legge til rette for et treff mellom programstudentene på tvers av programmene med formål å skape et sosialt studentmiljø særlig i en tid uten et aktivt fagutvalg. Sekretær (studiekonsulent) vil sammen med studentrepresentant følge opp og forsøke å iverksette et slikt treff.

8/21 Studentevalueringer våren 2021

Hva ønsker vi å rette søkelys på i evalueringen av de ulike emnene?

ITAL125: Ønske om å evaluere studentenes bruk av modulstrukturen i undervisningsløpet.

ITAL121: Ønske om å la alle underviserne (medregnet undervisningsassistenter) bli evaluert.

ITAL203: Ønske om å la studentene kommentere bruken av øvelser på hver samling.

9/21 Covid-støtte til studenter våren og høsten 2021

- Eksamenshjelp (rette skriftlige oppgaver først og fremst)
- Kollokviégrupper i ITAL122 og ITAL124
- Sommerkurs i italiensk skriftlig og muntlig i uke 32 (før semesterstart)

Styret ble informert om muligheten til å søke på nasjonale midler myntet på tiltak som skal støtte studenter som har vært påvirket av nedstenging med bruk av andre former og metoder for undervisning. Fagkoordinatorer legger frem tre tiltak som passer med retningslinjene gitt av fakultet og instituttledelse. Styret var enig i prioriteringene.

Eksamenshjelp vil bli prioritert for studenter på 200-nivå. Midler til ekstra kollokviégrupper vil bli tilbudt studenter på ITAL122 og ITAL124. Sommerkurset vil være åpent for alle som har deltatt på et eller flere av disse emnene: ITAL121,

ITAL123 og/eller ITAL125. Formålet med sommerkurset er å gi studentene mulighet til å repetere fagstoff fra våren før oppstarten til høstsemesteret.

DISKUSJONSSAKER

10/21 Styret kan vedta å gjøre endringer i emnebeskrivelser for emner som har undervisning våren 2022. Dette gjelder ITAL121, ITAL123, ITAL125, ITAL203, ITAL250, ITAL304 og ITAL306.

For ITAL125 sin del foreslår emneansvarlig å innføre 3 obligatoriske oppgaver som arbeidskrav slik som har vært gjeldende under covid-19.

Skalle (emneansvarlig) kommenterte at hun har hatt gode erfaringer med bruk av flere obligatoriske oppgaver våren 2021.

Konkret forslag:

«Studentane må levere inn tre skriftlege øvingsoppgåver kor dei skal øve seg på dei ulike komponentane i ein litterær analyse. Kvar oppgåve vert vurdert til godkjent/ikkje godkjent.»

Forslaget ble vedtatt av styret med virkning fra og med våren 2022.

11/21 Oppretting av nettemner med tilbud for våren 2022

Styret har over lengre tid jobbet mot å øke antall oppmeldte studenter til emner på 100-nivå og slik øke den generelle studiepoengsproduksjon som må til for å kunne rettferdiggjøre søknader om økte tilskudd/ressurser til faget. Planen har vært å tilby grunnemner på nett som et etter- og videreutdanningstilbud (EVU. Med opprettingen av ITAL620 lå det klart for styret å utvide porteføljen med ett emne til. Styret valgte å opprette ITAL621 en fjernvariant av ITAL121.

12/21 Alternative vurderingsformer (plan B) for høsten 2021

Fakultetet ber programstyrene vedta alternative vurderingsformer som skal ta høyde for perioder med skjerpene smittevern. I kort tekst, skal studentene kunne lese i emnebeskrivelsen hva som vil skje ved skjerpede smittevern og restriksjoner.

Dette gjelder:

ITAL100 - alternativ til delvurderingen «skriftlig skoleeksamen i sal» (eks. på alternativ: skriftlig eksamen hjemme + halv time teknisk tilleggstid).

ITAL124 - alternativ til fysisk «muntlig eksamen»

ITAL302 - alternativ til delvurderingen «muntlig eksamen»

Styret anerkjente behovet for alternative vurderingsformer.

ITAL100: Styret vedtok å endre til formen for vurdering fra skriftlig eksamen i sal til skriftlig eksamen hjemme.

ITAL124: Styret vedtok å åpne opp for digital gjennomføring av eksamen for kandidater med behov for dette (kandidater i risikogruppe).

ITAL302: Styret vedtok å endre formen fra fysisk muntlig eksamen til digital muntlig eksamen.

Ymse:

24.03.21/RGB

FORSLAG TIL PLAN FOR 3-ÅRIG EMNEEVALUERINGER

	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029
ITAL100									
ITAL620									
ITAL124									
ITAL122									
ITAL121									
ITAL621									
ITAL123									
ITAL125	OK								
ITAL203									
ITAL250									
ITAL301*									
ITAL302*									
ITAL304*									
ITAL306*									
ITAL350*									

*Kun opptak på masterprogrammet annet hvert år (oddetallsår). Det må regnes med i utformingen av denne planen.



Referat fra møtet i Utvalget for undervisnings og internasjonisering (UUI)

Møtedato: 15. september 2021

Til stede:

Benedicte Mosby Irgens (undervisningskoordinator), Guowen Shang (kinesisk), Misuzu Shimotori (japansk), Ludmila Torlakova (arabisk), Aud Solbjørg Skulstad (fagdidaktikk), Marco Gargiulo (italiensk), Kjetil Berg Henjum (tysk), Margery Vibe Skagen (fransk), Ingunn Lunde (russisk), Xavier Llovet Vila (spansk språk og latinamerikastudier), Lene Johannessen (engelsk, litteratur)

Studentrepresentanter: Anja Eriksen, Christine Marie Mowinckel Fagg, Fredrik Geving Bedsvaag, Alexander Rabben Mohr, Sarah Rohne

Fra studieadministrasjonen: Ingvild Nilssen, Therese Eide, Robert Graff Bakkevold, Sigrid Sandal, Gita Pattanaik Rongevær, Hanne Svanholm Misje

13/21 Godkjenning av innkalling og saksliste

Innkalling og saksliste ble godkjent.

14/21 Godkjenning av referat fra møte i UUI 2. juni 2021

Referat fra møtet 2. juni ble godkjent.

15/21 Orienteringssaker

1. Oppmeldingstall ved IF høsten 2021

Oppmeldingstallene ved IF høsten 2021 ble lagt ved innkallingen. Det er en betydelig økning i antall meldinger de siste semestrene:

Høst 2019: 1792 meldinger

Høst 2020: 2061 meldinger

Høst 2021: 2425 meldinger

Merk at dette er antall vurderingsmeldinger, og ikke antall studenter. Vedlegget er også en god indikasjon på hvilke emner som må ha midtsemestereksamen.

2. Undervisningsarrangement ved IF

Det er planlagt temamøte en gang i måneden ut høstsemesteret, møtene finner sted torsdag 7. oktober, 4. november og 2. desember fra 9-10. Tema og rom blir sendt ut i forkant møtet. Dersom det er ønsker til innhold på fremtidige temamøter, så kan de gjerne sendes til Benedicte.

Mandag 18. oktober vil instituttet invitere til en avslappet samtale om undervisning, et arrangement som skal være en dialog mellom våre to undervisere med FUND-status, Birger Solheim og Ingunn Lunde. Arrangementet blir på Ad Fontes og skal få i gang gode samtaler om undervisningsrelaterte spørsmål. Invitasjon går til både IF og LLE.

3. Orientering fra Studiestyret

Fagfellerapport fra årsstudiet i fransk ble diskutert på Studiestyret og tilbakemeldingene var veldig gode, studiestyret var veldig fornøyd med årsstudiet, fagfellerapporten og behandlingen av den.

En fagfellerapport om lektorprogrammet ble også diskutert i Studiestyret, rapporten handlet i hovedsak om studentmobilitet.

Mastersøknaden i kinesisk har gått gjennom på fakultetsnivå og skal nå videre til UiBs studiekvalitetskomité og universitetsstyret.

Det nye dekanatets visjoner og planer ble kort orientert om på Studiestyret.

4. Orientering om Åpen dag

Åpen dag arrangeres av Utdanning i Bergen, og er et samarbeid mellom alle høyere utdanningsinstitusjoner i Bergen. Åpen dag er 14. februar 2022, og målgruppen er elever på videregående.

Ved IF er alle fagmiljø meldt på Åpen dag. Målet er å gi elevene en faglig smakebit på studiene våre, og det er viktig å inkludere studenter fra fagene som kan gi førstehåndserfaring til elevene. Elever melder seg på gjennom Utdanning i Bergen sine nettsider, som også fungerer som en rekrutteringsplattform.

Robert tar også kontakt direkte med fagkoordinator om å spille inn en kort fagfilm. Italiensk, fransk, spansk, russisk og tysk spilte inn filmer i fjor. Dette er valgfritt, og innspilling skjer 6.-8. oktober. Robert jobber med fjorårets filmer, som ligger ute på Vimeo. Per nå har filmene Utdanning i Bergen sine logoer, når dette blir gjort om til UiB-grafikk så kan filmene brukes mer i våre kanaler.

5. Frokostmøte, studentrepresentanter

Instituttet arrangerer frokostmøte for alle studentrepresentanter og fagutvalgsmedlemmer torsdag 23. september kl. 08:30. Møtet skal først og fremst være en arena der representanter fra IF kan møtes for å vite om hverandre.

Det er litt ulikt fra fag til fag om det finnes aktive fagutvalg, og det er gjerne noe som varierer fra år til år/kull til kull. Det er lurt at fagmiljø/studiekonsulent er aktivt inne og passer på at stafettspinnen blir gitt videre fra år til år, ellers er det lett for at det faller sammen når studenter enten er ferdig med studiene, drar på utveksling etc.

6. Midler til andreårsstudenter

Studentsamskipnaden Sammen har gitt 100 kr til hver student som skal starte på sitt andre studieår (kull 2020 høst). For IF sin del utgjør dette rundt 30 000 kr. Instituttledelsen ønsker å gi midlene til fagutvalgene, og be de arrangere aktiviteter spesielt rettet mot andreårsstudenter. En trenger ikke utelukke andre studenter, men formålet med arrangementet må være rettet mot andreårsstudenter. Dette skal diskuteres på frokostmøtet 23. september.

Senvirkninger etter skoleåret 2020/2021 er at mange ikke kjenner hverandre og at en generell invitasjon kanskje ikke når frem. Invitasjoner bør derfor målrettes mot studentene, og fagutvalgene må koples tett sammen med fagene. Et tips fra UUI er at fagutvalgene som vil arrangere noe for andreårsstudenter tar kontakt med de emneansvarlige for aktuelle emner, slik at invitasjon og oppfordring kan gis i undervisningen. Fagutvalgene kan også komme til timene for å informere om arrangement.

7. SAP100 – Språkstudenter i arbeidspraksis

Instituttet har et praksisemne, der studenter tar 30 studiepoeng ved IF samtidig som de har tre måneders praksis i utlandet. Emnet har ikke blitt tilbudt i koronatid, men skal gå våren 2022.

8. Frister for endringer i studie- og emneplaner i høst for endringer gjeldende fra H-22

Fristene ble gjennomgått i møtet, og frist for vedtak i programstyrene er 15. desember. Dette gjelder emner og studieprogram og endringen vil gjelde fra høstsemesteret 2022.

16/21 Diskusjonssak: Videre oppfølging av mentorer og mentoropplegg

UUI diskuterte forholdet mellom studieprogram og mentorer med tanke på innhold til frie samlinger i mentoropplegget.

Fagkoordinatorene kunne gjerne ønske at mentor tok kontakt med fagkoordinator for å sette tidspunkt for møte. Administrasjonen viderefremidler til sine mentorer at de er hjertelig velkommen til å ta kontakt med fagkoordinator, med tips om å koble fagutvalget på dette møtet (dersom det fins et fagutvalg). Studiekonsulent formidler kontaktinformasjon til fagkoordinator og eventuelt fagutvalg til mentorene.

Mentoropplegget i 2021 er mye bedre tilpasset HF enn det var første gang opplegget ble kjørt høsten 2020. I 2020 var naturlig nok korona en stor utfordring. I 2021 har det vært venteliste for å være med på mentoropplegget, et godt tegn.

Innspill fra studentrepresentant: mentoropplegget prøver kanskje «bare» å oppnå det som et godt og aktivt studentmiljø hadde klart. Det er lite arrangement der målgruppen er alle studenter ved Institutt for fremmedspråk, og lite som samler studenter innenfor vårt institutt. Det samme kan sies om HF som helhet. Dette kan gjerne tas opp igjen på frokostmøtet 23. september, der det også skal være en representant fra HSU til stede.

17/21 Diskusjonssak: Praksis ved forbedring av karakter på veiledet oppgave

UUI diskuterte praksis på ny innlevering i emner ved veiledet oppgave/semesteroppgave som vurderingsform og diskusjonen viser at det er ulik praksis på instituttet. Formålet med diskusjonen var ikke nødvendigvis å komme frem til en felles praksis, men å belyse de ulike problemene knyttet til dette og understreke behovet for retningslinjer (i emnebeskrivelsen).

Det er gjerne tre ulike måter å håndtere dette på:

- 1) La studenten levere inn samme arbeid to ganger (dette er praksis på t.d. tysk og engelsk akkurat nå. I emnebeskrivelsen står det da *Ved eksamen i påfølgjande semester leverer studenten som har oppfylt krava om rettleiing i undervisningssemesteret den omarbeidde semesteroppgåva utan vidare rettleiing.*
- 2) Veilede i undervisningsfritt semester slik at studenter kan levere inn en helt ny oppgave.
- 3) Ikke tillate innlevering i undervisningsfritt semester, og student må ta om igjen hele emnet (og da skrive en tilnærmet ny oppgave) i neste undervisningssemester. (Dette er praksis på russisk).

Utfordringen knyttet til 1) er at vi går imot vårt eget reglement for fusk/plagiat. Her står det at studenter ikke kan bruke en besvarelse som tidligere er brukt ved eksamen/innlevering (selvplagiat). Utfordringen knyttet til 2) er hovedsakelig ressurser: siden vurderingsformen er veiledet så MÅ det tilbys veiledning dersom studenter skal kunne levere inn i undervisningsfritt semester. Utfordringen knyttet til 3) er at det forsinker studenter som ikke består eksamen med ett år.

For fagdidaktikk er det knyttet en egen utfordring: eksamen er så tett knyttet til praksis at man må tillate innlevering av samme oppgave på nytt. Det skjer heldigvis sjelden. Emnebeskrivelser på didaktikk bør gjennomgås for å sjekke at informasjon til studentene er god.

Studenter på russisk reagerer ikke nevneverdig på praksisen og det har heller ikke blitt tatt opp noe i programstyret om dette. Dette gjelder bacheloroppgaven på russisk der studenter får individuell veiledning. Det er en lang prosess, og studenter som står i fare for å ikke bestå oppgaven får beskjed om dette i veiledning.

Studenter som blir syke i arbeidet med oppgaven blir uansett ivaretatt, og det er mulig å gi opp til to ukers utsettelse på innleveringsfrist.

Fagmiljøene blir oppfordret til å diskutere dette i egne programstyrer og spesielt tenke på praksis av innlevering av veiledet oppgaver og midtsemestereksamen. La det gjerne være tydelig i emnebeskrivelsen hvordan dette skal håndteres. Studentrepresentanter presiserte at dersom en gjør endringer på praksis, så er det viktig å gi studenten beskjed om det ved semesterstart. Dersom det ikke skal være mulig å levere inn midtsemestereksamen i emner med veiledet oppgave, så må studenter få tydelig beskjed om dette.

Studieadministrasjonen hører med andre institutt/fakultet om praksis, og saken kan tas opp på et senere UUI ved behov.

18/21 Eventuelt

Ingen saker under eventuelt.

20.09.21

Benedicte Irgens
undervisningskoordinator

Hanne Svanholm Misje
fungerende studieleder